



DERS BİLGİ FORMU

FAKÜLTE / ENSTİTÜ ADI	Fen-Edebiyat Fakültesi
BÖLÜM / PROGRAM / ANABİLİM DALI ADI	Batı Dilleri ve Edebiyatları / Fransızca Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı
DERSİN ADI	Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 2
DERSİN KODU	MTF3322
YEREL KREDİSİ	3
AKTS KREDİSİ	4
HAFTALIK DERS SAATİ	2
HAFTALIK UYGULAMA SAATİ	2
HAFTALIK LABORATUVAR SAATİ	0
ÖNKOŞULLAR	Yok
YARIYIL	Bahar
DERSİN DİLİ	İngilizce, Türkçe
DERSİN SEVİYESİ	Lisans
DERSİN TÜRÜ	Zorunlu @ Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı
DERSİN KATEGORİSİ	Temel Meslek Dersleri
DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ	Yüz Yüze
DERSİ SUNAN AKADEMİK BİRİM	Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü
DERSİN KOORDİNATÖRÜ	Ayşe Ayhan
ASİSTAN(LAR)	-
DERSİN AMACI	Bu dersin amacı, öğrencilerin edebiyat çevirisi, teknik çeviri, sosyal bilimler alanlarında çeşitli çeviri yaklaşımları ve stratejileri üzerine çalışarak farklı metin türlerinde uzmanlık kazanmalarına yardımcı olmaktır.
DERSİN İÇERİĞİ	Yazınsal, teknik, kültürel, toplumsal ve benzeri uzmanlık alanlarında İngilizce-Türkçe dil çiftinde yazılı metin çevirisi.
DERS KİTABI / MALZEMESİ / ÖNERİLEN KAYNAKLAR	Zorunlu Kaynaklar: 1. Baker, Mona. 2001. <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i>. London&New York: Routledge. 2. Güncel gazete, hikâye, makale, teknik metinler, çeviribilim kuramlarıyla ilgili İngilizce-Türkçe kaynaklar. 3. İnce, Ülker ve Dilek Dizdar. 2017. <i>Çeviri Atölyesi: Çeviride Tuzaklar</i>. İstanbul: Can Yayınları. 4. Newmark, Peter. 1988. <i>A Textbook of Translation</i>. New York: Prentice Hall. 5. Tahir Gürçağlar, Şehnaz. 2009. <i>Çevirinin ABC'si</i>. İstanbul: Say Yayınları. Önerilen Kaynaklar: 1. Canıgüz, Alper. 2004. <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i>. İstanbul: İletişim. 2. Inghilleri, Moria. 2009. "Sociological Approaches". <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i>. London and New York: Routledge. 169-172. 3. Kırgı, Salim Fikret. 2017. "An Early Modern Horror Story: The Folk Beliefs in Vampire-like Supernatural Beings in the Ottoman Empire and the Consequent Responses in the Sixteenth and Seventeenth Centuries". MA Thesis. 4. Tskalakis, Thomas. 2021. <i>Political Correctness: A Sociocultural Blackhole</i>. London and New York: Routledge.



Ders Öğrenim Çıktıları	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler, 1. Çeviri olgusunu çeviri kuram ve yöntemleriyle birlikte kavrayabileceklerdir. 2. Çeşitli alanlara ait farklı metin türlerini tanıyabileceklerdir. 3. Çeviriye yönelik metin çözümlemesi yapabileceklerdir. 4. İngilizce-Türkçe dil çiftinde edebiyat çevirisi, teknik çeviri ve sosyal bilimler gibi alanlarda çeviri pratiği geliştirebileceklerdir 5. Farklı metin türlerinin çevirisinde karşılaşılan sorunlara çözüm üretebilecek ve çevirmen stratejileri geliştirebileceklerdir.

DEĞERLENDİRME SİSTEMİ

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım • İçerik: Öğrencilerin derse devam etmeleri ve katılmaları • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: - Derse aktif katılım ve soru sorma -Sınıf-içi tartışmalara ve problem çözme süreçlerine katkı sağlayabilme	14	%5
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği • İçerik: Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünü kapsayan kapsamlı soruların sorulması • Format: Yüz yüze. Çoktan seçmeli / çeviri uygulama kısa sınav (15 dakika) • Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Derste işlenen konulara ilişkin değerlendirme.	4	%5
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar • İçerik: Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünü kapsayan kapsamlı sorular • Format: Yüz yüze. Sınav (90 dakika)	1	%50
Final • İçerik: Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünü kapsayan kapsamlı sorular • Format: Yüz yüze. Sınav (90 dakika)	1	%40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		%60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		%40



TOPLAM		%100
HAFTALIK KONULAR VE İLGİLİ ÖN HAZIRLIK ÇALIŞMALARI		
HAFTALAR	KONULAR	Ön Hazırlık
1	Konu Anlatımı: Sosyal Bilimler Metin Çevirisi: Tarih Sınıf-içi Uygulama: “An Early Modern Horror Story”	1. Kırgı, Salim Fikret. 2017. “An Early Modern Horror Story: The Folk Beliefs in Vampire-like Supernatural Beings in the Ottoman Empire and the Consequent Responses in the Sixteenth and Seventeenth Centuries”. MA Thesis.
2	Konu Anlatımı: Sosyal Bilimler Metin Çevirisi: Tarih Sınıf-içi Uygulama: “An Early Modern Horror Story” Kısa sınav 1 (15 dk.): Ders sonunda, derste işlenen konuları içeren bir kısa sınavın yapılması	1. Kırgı, Salim Fikret. 2017. “An Early Modern Horror Story: The Folk Beliefs in Vampire-like Supernatural Beings in the Ottoman Empire and the Consequent Responses in the Sixteenth and Seventeenth Centuries”. MA Thesis.
3	Konu Anlatımı: Sosyal Bilimler Metin Çevirisi: Çeviribilimde Sosyolojik Yaklaşımlar Sınıf-içi Uygulama: “Sociological Approaches”	1. Inghilleri, Moria. 2009. “Sociological Approaches”. <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i> . London and New York: Routledge. 169-172.
4	Konu Anlatımı: Sosyal Bilimler Metin Çevirisi: Çeviribilimde Sosyolojik Yaklaşımlar Sınıf-içi Uygulama: “Sociological Approaches” Kısa sınav 2 (15 dk.): Ders sonunda, derste işlenen konuları içeren bir kısa sınavın yapılması	1. Inghilleri, Moria. 2009. “Sociological Approaches”. <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i> . London and New York: Routledge. 169-172.
5	Konu Anlatımı: Sosyal Bilimler Metin Çevirisi: Toplumbilim ve siyaset Sınıf-içi Uygulama: “Political Correctness”	1. Tskalakis, Thomas. 2021. <i>Political Correctness: A Sociocultural Blackhole</i> . London and New York: Routledge.
6	Konu Anlatımı: Sosyal Bilimler Metin Çevirisi: Toplumbilim ve siyaset Sınıf-içi Uygulama: “Political Correctness”	1. Tskalakis, Thomas. 2021. <i>Political Correctness: A Sociocultural Blackhole</i> . London and New York: Routledge.
7	Konu Anlatımı: Sosyal Bilimler Metin Çevirisi: Toplumbilim ve siyaset Sınıf-içi Uygulama: “Political Correctness”	1. Tskalakis, Thomas. 2021. <i>Political Correctness: A Sociocultural Blackhole</i> . London and New York: Routledge.
8	Ara Sınav	Sınav haftasına kadar işlenen konuların tümünün tekrar edilmesi
9	Konu Anlatımı: Türkçe-İngilizce çeviri uygulamaları Sınıf-içi Tartışma: Anadil dışındaki dillere çeviri yapmak	1. Türkçeden İngilizceye çeviri ilkelerine ilişkin çeşitli kaynaklar
10	Konu Anlatımı: Türkçe-İngilizce çeviri uygulamaları Sınıf-içi Uygulama: Edebiyat çevirisi: İnceleme	1. “One: To be or not to be” – Excerpt from the novel: Sons and Suffering Souls by Alper Canıgüz. Translated from Turkish by Amy Spangler&idil Aydoğan.
11	Konu Anlatımı: Türkçe-İngilizce çeviri uygulamaları Sınıf-içi Uygulama: Edebiyat çevirisi: İnceleme Kısa sınav 3 (15 dk.): Ders sonunda, derste işlenen konuları içeren bir kısa sınavın yapılması	1. “One: To be or not to be” – Excerpt from the novel: Sons and Suffering Souls by Alper Canıgüz. Translated from Turkish by Amy Spangler&idil Aydoğan.
12	Konu Anlatımı: Türkçe-İngilizce çeviri uygulamaları Sınıf-içi Uygulama: Edebiyat çevirisi: <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i>	1. “One: To be or not to be” – Excerpt from the novel: Sons and Suffering Souls by Alper Canıgüz. Translated from Turkish by Amy Spangler&idil Aydoğan. 2. Canıgüz, Alper. 2004. <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> . İstanbul: İletişim.



13	Konu Anlatımı: Türkçe-İngilizce çeviri uygulamaları Sınıf-İçi Uygulama: Edebiyat çevirisi: <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> Kısa sınav 4 (15dk.): Ders sonunda, derste işlenen konuları içeren bir kısa sınavın yapılması	1. Canıgüz, Alper. 2004. <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> . İstanbul: İletişim.
14	Konu Anlatımı: Türkçe-İngilizce çeviri uygulamaları Sınıf-İçi Uygulama: Edebiyat çevirisi: <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i>	1. Canıgüz, Alper. 2004. <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> . İstanbul: İletişim.
15	Konu Anlatımı: Türkçe-İngilizce çeviri uygulamaları Sınıf-İçi Tartışma: Çeviri uygulamalarına ilişkin genel tartışma. Sınıf-İçi Uygulama: Edebiyat çevirisi: <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i>	1. Canıgüz, Alper. 2004. <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> . İstanbul: İletişim.
16	Final	

AKTS İŞYÜKÜ TABLOSU

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	4	56
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	3	42
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	1	4
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	8	8
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	14	14
Toplam İşyükü :			124
Toplam İşyükü / 30(s):			4,13
AKTS Kredisi:			4

**COURSE PROPOSAL FORM**

FACULTY / GRADUATE SCHOOL	Faculty of Arts and Sciences
DEPARTMENT / PROGRAMME	Western Languages and Literatures
TITLE OF COURSE	Obligatory Foreign Language Translation 2
CODE	MTF3322
LOCAL CREDIT	3
ECTS	4
LECTURE HOUR / WEEK	2
PRACTICAL HOUR / WEEK	2
LABORATORY HOUR / WEEK	0
PREREQUISITE	None
SEMESTER	Spring
COURSE LANGUAGE	English, Turkish
LEVEL OF COURSE	First cycle
COURSE TYPE	Required@ Bachelor Programme in French Translation and Interpreting
COURSE CATEGORY	Core Courses
MODE OF DELIVERY	Face-to-Face
OWNER ACADEMIC UNIT	Department of Western Languages and Literatures
COURSE COORDINATOR	Ayşe Ayhan
INSTRUCTOR(S)	Ayşe Ayhan, Ozan Erdem Güzel
ASSISTANT(S)	-
COURSE OBJECTIVES	This course aims to help students gain expertise in different text types by working on various translation approaches and strategies in the fields of literary translation, technical translation, and social sciences.
COURSE CONTENT	Translation of written texts between English and Turkish in literary, technical, cultural, and social domains
RECOMMENDED OR REQUIRED READING	Required Readings: 1. Baker, Mona. 2001. <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i> . London&New York: Routledge. 2. Güncel gazete, hikâye, makale, teknik metinler, çeviribilim kuramlarıyla ilgili İngilizce-Türkçe kaynaklar. 3. İnce, Ülker & Dilek Dizdar. 2017. <i>Çeviri Atölyesi: Çeviride Tuzaklar</i> . İstanbul: Can Yayınları. 4. Newmark, Peter. 1988. <i>A Textbook of Translation</i> . New York: Prentice Hall. 5. Tahir Gürçağlar, Şehnaz. 2009. <i>Çevirinin ABC'si</i> . İstanbul: Say Yayınları. Recommended Readings: 1. Canıgüz, Alper. 2004. <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> . İstanbul: İletişim. 2. Inghilleri, Moria. 2009. "Sociological Approaches". <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i> . London and New York: Routledge. 169-172 3. Kırgı, Salim Fikret. 2017. "An Early Modern Horror Story: The Folk Beliefs in Vampire-like Supernatural Beings in the Ottoman Empire and the Consequent



- Responses in the Sixteenth and Seventeenth Centuries”. MA Thesis.
4. Tskalakis, Thomas. 2021. *Political Correctness: A Sociocultural Blackhole*. London and New York: Routledge.

Course Learning Outcomes

Upon successful completion of the course, students will be able to

1. Comprehend the phenomenon of translation together with translation theories and methods.
2. Recognize different text types belonging to various domains.
3. Conduct text analysis for translation purposes.
4. Develop translation practice between English and Turkish in the fields like literary, technical and social sciences translation.
5. Generate solutions to problems encountered in translating different text types and develop translator strategies.

EVALUATION SYSTEM

Activities	Number	Percentage of Grade
Attendance/Participation • Content: Student attendance and participation in the course. • Detailed Assessment Criteria: -Active participation in lessons and asking questions -Ability to contribute to in-class discussions and problem-solving processes	14	%5
Laboratory		
Application		
Field Work		
Special Course Internship (Work Placement)		
Quizzes/Studio Critics • Content: Comprehensive questions covering all topics addressed up to the exam week • Format: Face-to-face multiple-choice / translation practice quiz (15 minutes) • Detailed Assessment Criteria: -Assessment of course topics.	4	%5
Homework Assignments		
Presentations/Jury		
Project		
Seminar/Workshop		
Mid-Terms • Content: Comprehensive questions covering all topics addressed up to the exam week • Format: Face-to-face written exam. (90 minutes).	1	%50
Final • Content: Comprehensive questions covering the entire content of the course • Format: Face-to-face written exam. (90 minutes).	1	%40
Percentage of In-Term Studies		%60
Percentage of Final Examination		%40
TOTAL		%100



WEEKLY SUBJECTS AND RELATED PREPARATION STUDIES

WEEKS	COURSE OUTLINE	Related Preparation
1	Lecture: Translating Texts in the Social Sciences: History In-Class Practice: “An Early Modern Horror Story”	1. Kirgi, Salim Fikret. 2017. “An Early Modern Horror Story: The Folk Beliefs in Vampire-like Supernatural Beings in the Ottoman Empire and the Consequent Responses in the Sixteenth and Seventeenth Centuries”. MA Thesis.
2	Lecture: Translating Texts in the Social Sciences: History In-Class Practice: “An Early Modern Horror Story” Quiz 1 (15 min): A quiz at the end of the class covering the topics taught during the session	1. Kirgi, Salim Fikret. 2017. “An Early Modern Horror Story: The Folk Beliefs in Vampire-like Supernatural Beings in the Ottoman Empire and the Consequent Responses in the Sixteenth and Seventeenth Centuries”. MA Thesis.
3	Lecture: Translating Texts in the Social Sciences: Sociological Approaches in Translation studies In-Class Practice: “Sociological Approaches”	1. Inghilleri, Moria. 2009. “Sociological Approaches”. <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i> . London and New York: Routledge. 169-172.
4	Lecture: Translating Texts in the Social Sciences: Sociological Approaches in Translation studies In-Class Practice: “Sociological Approaches” Quiz 2 (15 min): A quiz at the end of the class covering the topics taught during the session	1. Inghilleri, Moria. 2009. “Sociological Approaches”. <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i> . London and New York: Routledge. 169-172.
5	Lecture: Translating Texts in the Social Sciences: Sociology and Politics In-Class Practice: “Political Correctness”	1. Tskalakis, Thomas. 2021. <i>Political Correctness: A Sociocultural Blackhole</i> . London and New York: Routledge.
6	Lecture: Translating Texts in the Social Sciences: Sociology and Politics In-Class Practice: “Political Correctness”	1. Tskalakis, Thomas. 2021. <i>Political Correctness: A Sociocultural Blackhole</i> . London and New York: Routledge.
7	Lecture: Translating Texts in the Social Sciences: Sociology and Politics In-Class Practice: “Political Correctness”	1. Tskalakis, Thomas. 2021. <i>Political Correctness: A Sociocultural Blackhole</i> . London and New York: Routledge.
8	Midterm	Review of all topics covered up to the exam week
9	Lecture: Turkish–English Translation Practices In-Class Discussion: Translating into Non-native Languages	1. Various sources on the principles of translation from Turkish into English
10	Lecture: Turkish–English Translation Practices In-Class Practice: Literary Translation: An Analysis	1. “One: To be or not to be” – Excerpt from the novel: Sons and Suffering Souls by Alper Canıgüz. Translated from Turkish by Amy Spangler&idil Aydoğan.
11	Lecture: Turkish–English Translation Practices In-Class Practice: Literary Translation: An Analysis Quiz 3 (15 min): A quiz at the end of the class covering the topics taught during the session	1. “One: To be or not to be” – Excerpt from the novel: Sons and Suffering Souls by Alper Canıgüz. Translated from Turkish by Amy Spangler&idil Aydoğan.
12	Lecture: Turkish–English Translation Practices In-Class Practice: Literary Translation: <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i>	1. “One: To be or not to be” – Excerpt from the novel: Sons and Suffering Souls by Alper Canıgüz. Translated from Turkish by Amy Spangler&idil Aydoğan. 2. Canıgüz, Alper. 2004. <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> . İstanbul: İletişim.
13	Lecture: Turkish–English Translation Practices	1. Canıgüz, Alper. 2004. <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> .



	In-Class Practice: Literary Translation: <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> Quiz 4 (15 min): A quiz at the end of the class covering the topics taught during the session	İstanbul: İletişim.
14	Lecture: Turkish–English Translation Practices In-Class Practice: Literary Translation: <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i>	1. Canıgüz, Alper. 2004. <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> . İstanbul: İletişim.
15	Lecture: Turkish–English Translation Practices In-Class Discussion: General discussion on translation studies In-Class Practice: Literary Translation: <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i>	1. Canıgüz, Alper. 2004. <i>Oğullar ve Rencide Ruhlar</i> . İstanbul: İletişim.
16	Final	Review of all topics covered

ECTS WORKLOAD TABLE

Activities	Number	Duration (Hour)	Total Workload
Course Hours	14	4	56
Laboratory			
Application			
Field Work			
Study Hours Out of Class	14	3	42
Special Course Internship (Work Placement)			
Homework Assignments			
Quizzes/Studio Critics	4	1	4
Project			
Presentations / Seminar			
Mid-Terms (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	8	8
Final (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	14	14
Total Workload:			124
Total Workload / 30(h):			4,13
ECTS Credit:			4

Ders Öğrenim Çıktısı & Program Çıktısı Matrisi

	DÖC-1	DÖC-2	DÖC-3	DÖC-4	DÖC-5
PC-1 Mesleki ve akademik gelişime açık, çok dilli bireyler olarak toplumsal, kültürel, etik ve çevresel farkındalıkla hareket edip farklı uzmanlık alanlarındaki ve farklı türdeki metinlerin yazılı ve sözlü çeviri süreçlerini anlam, kimlik, temsil, değer ve bağlam hassasiyetini gözeterek kalite odaklı bir yaklaşımla, amaca, bağlama, hedef kitleye, terminolojik tutarlılığa ve metin türüne uygun biçimde yürütebileceklerdir. /Carry out written and oral translation processes across various fields of expertise and text types with social,					



cultural, ethical, and environmental awareness and sensitivity to meaning, identity, representation, value, and context, and with a quality-oriented approach that is appropriate for purpose, context, target audience, terminological consistency, and text type acting as multilingual individuals who are open to professional and academic development.					
PC-2 Farklı çalışma dillerinde edindikleri sözlü ve yazılı iletişim becerilerini ve yazın, uygarlık, dil, düşün, tarih ve kültür alanlarında edindikleri arka plan bilgilerini kullanıp çeviri, eleştirel söylem çözümlemesi, metin yorumlama, çeviri öncesi ve sonrası değerlendirme gibi süreçleri etkili ve bilinçli biçimde yürütebileceklerdir. / Apply the oral and written communication skills acquired in different working languages, along with their background knowledge in literature, civilisation, language, thought, history, and culture, to effectively and consciously manage processes such as translation, critical discourse analysis, text interpretation, and pre- and post-translation evaluation.					
PC-3 Dilbilim, göstergebilim, sözlükbilim ve söylem çözümlemesi ve eleştirisi gibi alanlardan edindikleri kuramsal bilgiyi çeviri süreçlerine entegre ederek ve bu yaklaşımlar aracılığıyla metinlerdeki çok katmanlı anlam yapılarını çözümleyerek bağlama ve amaca uygun çeviriler ve çeviri eleştirileri yapabileceklerdir. / Integrate theoretical knowledge gained from disciplines such as linguistics, semiotics, lexicography, and discourse analysis and criticism into translation processes, and use these approaches to analyse the multilayered semantic structures of texts in order to produce translations and translation criticisms appropriate for context and purpose.	5	5	5	5	5
PC-4 Disiplinlerarası bir yaklaşımla, farklı alanlarda edinmiş oldukları bilgileri sentezleyebileceklerdir. / Synthesise knowledge acquired from different disciplines through an interdisciplinary approach.					
PC-5 Çeviri(bilim) alanında edindikleri bilgi birikimlerini, çeviri tarihi, çeviri eleştirisi, çeviri kuramları, terimbilim, sözlükbilim, yazın çevirisi, teknik çeviri, görsel-işitsel çeviri ve makine çevirisi gibi disiplin-ici ve disiplinlerarası uzmanlık alanlarında geliştirebileceklerdir. / Advance their acquired knowledge in translation (studies) in disciplinary and interdisciplinary areas of specialisation such as translation history, translation criticism, translation theories, terminology, lexicography, literary translation, technical translation, audiovisual translation, and machine translation.					
PC-6 Çeviri süreçlerinde yaygın olarak kullanılan bilgisayar destekli çeviri (BDÇ), makine çevirisi ve yapay zekâ destekli çeviri araçlarını kullanarak düzeltme, son okuma, kalite değerlendirmesi gibi mesleki uygulamaları çeviri standartlarına uygun biçimde gerçekleştirip çevirinin amacına ve bağlamına uygunluk, terminoloji doğruluğu ve işlevsellik ölçütlerine göre çeviri kalitesini değerlendirebileceklerdir. / Use computer-assisted translation (CAT) tools, machine translation systems, and AI- supported translation technologies widely employed in translation processes to perform professional tasks such as editing, proofreading, and quality assessment in accordance with translation standards and evaluate translation quality according to criteria such as purpose and contextual appropriateness, terminological accuracy, and functionality.					
PC-7 Çeviri(bilim) ve ilgili alanlardaki bilimsel ve teknolojik gelişmeleri izleyebilecek, çeviri alanındaki kariyer fırsatlarını değerlendirerek kişisel ve mesleki gelişim hedeflerini belirleyebilecek ve bu hedeflere ulaşmak için hayat boyu öğrenme stratejilerini kullanabileceklerdir. / Follow scientific and technological developments in translation (studies) and related fields, assess career opportunities, identify personal and professional development goals, and adopt lifelong learning strategies to achieve these goals.					
PC-8 Bilimsel araştırmalarını ve mesleki faaliyetlerini yürütürken doğabilecek hukuksal sonuçları ve toplumsal etkileri dikkate alarak mesleki etik ilkeler, kalite standartları ile evrensel değerler doğrultusunda ve sosyal sorumluluk bilinci ve adalet duygusuyla hareket edebileceklerdir. / Act with a sense of social responsibility and justice and in accordance with professional ethical principles, quality standards, and universal values by taking into account potential legal and societal consequences of their scientific research and professional activities.					
PC-9 Bireysel olarak ya da takımlarda etkin biçimde çalışabileceklerdir. / Work effectively both independently and as part of a team.					
PC-10 Çeviribilimin kuramsal, betimleyici ve uygulamalı alanlarında güvenilir bilgi kaynaklarına ulaşarak literatür taraması yapabilecek ve akademik araştırma tasarlayıp yürütebileceklerdir. / Access reliable sources of information, conduct literature reviews, and design and carry out academic research in theoretical, descriptive, and applied areas of translation studies.					



PC-11 Ana dillerinde ve yabancı dillerinde Çeviri(bilim) alanında ileri düzey konuları, kuramları, araştırmaları ve sorun/çözüm çiftlerini gerekli terminolojiyi ilgili dillerde kullanarak tüm paydaşlara sözlü ve yazılı olarak etkili biçimde aktarabileceklerdir. / Effectively communicate advanced topics, theories, research, and problem-solution pairs in the field of translation (studies) to all relevant stakeholders, using appropriate terminology, both orally and in writing, in their native and foreign languages.	5	5	5	5	5
PC-12 En az iki yabancı dili çok iyi düzeyde, üçüncü bir yabancı dili anadiline doğru çeviri yapabilecek düzeyde kullanabileceklerdir. / Use at least two foreign languages at an advanced level and a third foreign language at a level sufficient to translate into their mother tongue.	4	5	5	5	5